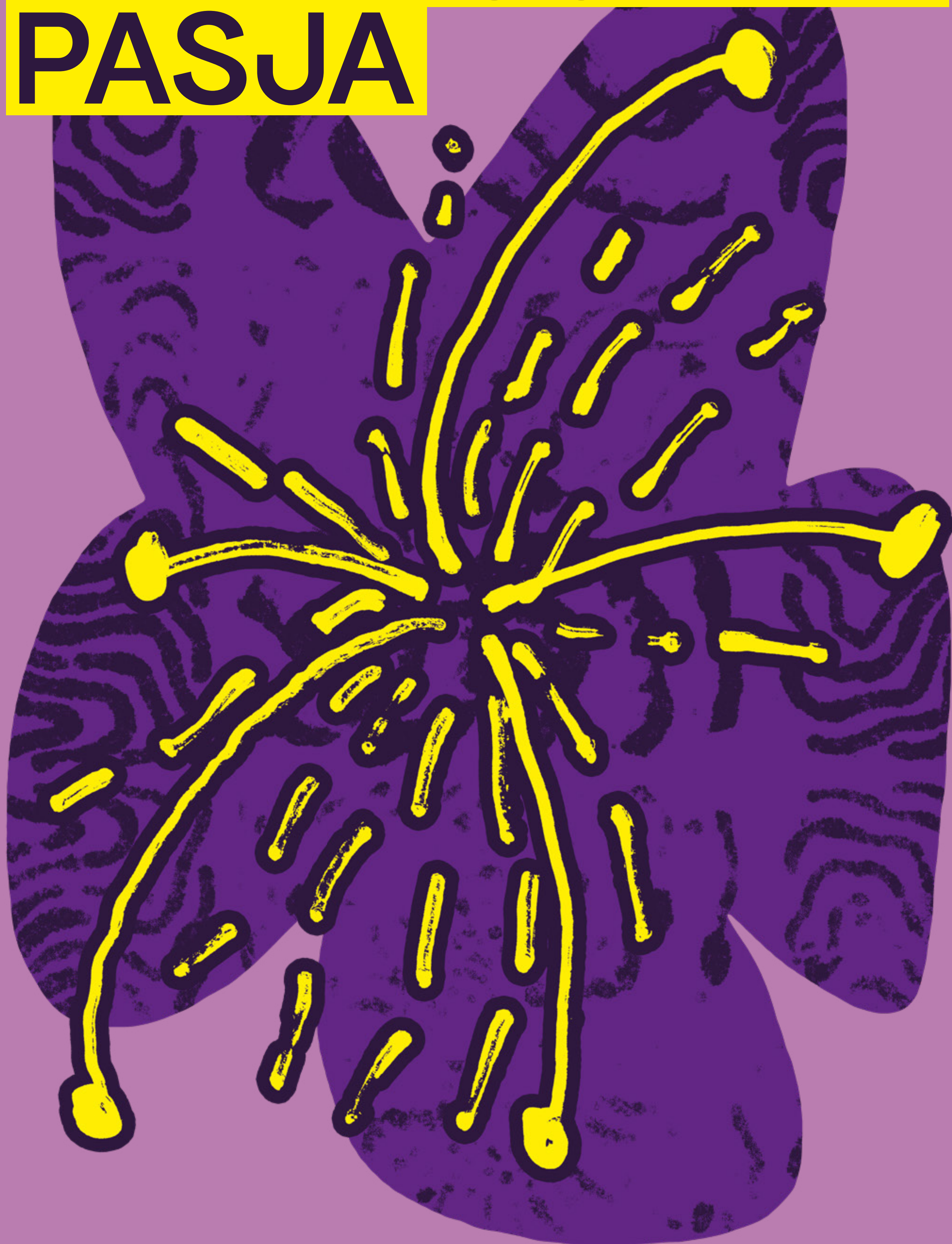


PROGRAMM
PROGRAM



PASSION LEIDENSCHAFT PASJA



13.—14.06.25



UNITHEA#25

DE Sie ist ein Flimmern am Rand oder ein Gedanke, der sich nicht abschütteln lässt. Sie bricht nicht immer aus. Manchmal wächst sie leise unter der Oberfläche, funkelt in Zwischenräumen. Leidenschaft beginnt selten laut.

Wer leidenschaftlich ist, lässt sich ein. Auf den Moment, in dem etwas kippt. Auf das Gegenüber. Manchmal auf sich selbst. Leidenschaft nimmt Raum ein und fragt nicht danach, ob es passt. Sie fragt, ob es brennt. Aus Leidenschaft kann Musik werden, die sich durch den Körper schiebt. Worte, die sich aus Erinnerungen formen und Bewegung, die Schwerkraft hinterfragt. Leidenschaft kann aussehen wie eine Diskokugel im Scheinwerferlicht, wie ein Techno-Beat im Theaterraum, wie ein Seil, das einen Körper trägt. Sie kann klingen wie ein Chor ohne Stimme oder sich anfühlen wie ein Blick, der bleibt, obwohl er längst hätte gehen müssen.

Leidenschaft hat viele Körper und Ausdrucksformen – und wir bringen sie auf die Bühnen der Doppelstadt. In diesem Jahr haben wir nach Geschichten gesucht, in denen sie sich versteckt. Wir haben Künstler*innen eingeladen, die glitzern und kämpfen, die forschen, flüstern, fordern. Was uns bewegt, muss nicht laut sein. Aber es will gesehen werden. UNITHEA ist Leidenschaft.

EN It's a flicker at the edge of your vision or a thought you can't shake off. It doesn't always burst out. Sometimes it grows quietly beneath the surface, sparkling in the spaces between.

Passion rarely begins loudly. Those who are passionate are committed. To the moment when something tips over. To the people around them. Sometimes to themselves.

Passion takes up space and doesn't ask if it belongs there. It asks if it burns. Passion can become music that moves through the body. Words that form from memories and movement that questions gravity. Passion can look like a disco ball in the spotlight, like a techno beat in a theater, like a rope that lifts a body. It can sound like a choir without a voice or feel like a gaze that lingers even though it should have left long ago.

Passion has many bodies and forms of expression – and we bring them to the stages of our twin cities. This year, we searched for stories in which passion can be found. We invited artists who glitter and fight, who explore, whisper, and demand. What inspires us doesn't have to be loud. But it wants to be seen. UNITHEA is passion.

PL Jest niczym mignięcie, które dostrzegasz kątem oka lub uporczywa myśl, której nie można się pozbyć. Nie zawsze wybucha. Czasami rośnie cicho pod powierzchnią, przebłyскуje pomiędzy wierszami. Pasja rzadko ma głośne początki.

Kto jest pełen pasji, angażuje się. W moment, w którym coś się zmienia. W drugą osobę. Czasami w siebie samego. Pasja zajmuje przestrzeń i nie pyta, czy tam pasuje. Pyta, czy płonie.

Z pasji może powstać muzyka, która przepływa przez ciało, słowa, które kształtują się ze wspomnień i ruch, który kwestionuje grawitację. Pasja może być jak kula dyskotekowa w świetle reflektorów, jak rytm techno w sali teatralnej, jak lina, która utrzymuje ciało. Może brzmieć jak chór bez głosu lub być odczuwana niczym wciąż wbite w Ciebie spojrzenie, które już dawno powinno było zostać odwrócone.

Pasja ma wiele twarzy i form wyrazu – a my przenosimy je na sceny naszego dwumiaста. W tym roku szukaliśmy historii, w których można ją odnaleźć. Zaprosiliśmy artystów, którzy błyszczą i walczą, którzy badają, szepczą, domagają się. To, co nas porusza, nie musi być głośne. Ale chce być widziane. UNITHEA to pasja.



Team UNITHEA: Constance Krüger, Ira Helten, Maria Ullrich, Alicja Biernat, Sophia Beuchler, Nadiia Birchak, Tara Bukow, Julia Czernenko, Hanna Czerneviko, Carina Ibsch, Jolina Kunze, Clara Nicklas, Mariia Romaniuk, Anastasiia Sadovska, Emilia Streibelt, Sof'ya Zagorodnya

Texte • Texts • Teksty: Ira Helten

Übersetzung • Translation • Tłumaczenie: Maria Biedziak

Grafik Design & Satz • Graphic Design & Layout • Projekt Graficzny:

Jeremy Hohnhorst, Tom Gensch, Dan Bossin

FREITAG • FRIDAY • PIĄTEK

13.06.

OPENING
ERÖFFNUNG
OTWARCIE

① Kleist Forum
19:00

SOJOURN

PERFORMANCE • WYSTĘP
— Not One Not Two

① Kleist Forum
Hinterbühne
[Scena tylna]
19:30

SALVATION
(GLITTER DOESN'T
CARE I'M A BOY)

DRAG RITUAL
— Shlomi Moto Wagner

① Kleist Forum
Studiobühne
[Scena studyjna]
21:00

INA WEST

KONZERT / AUDIOVISUELLE PERFORMANCE
CONCERT / AUDIO-VISUAL PERFORMANCE
KONCERT / WYSTĘP AUDIOWIZUALNY

① Kleist Forum
Unterbühne
[Scena dolna]
22:30

SAMSTAG • SATURDAY • SOBOTA

14.06.

PSYCHOANALYSE
DES GELDES

WORKSHOP • WARSZTATY
— Deepfake Situations

② BLOK O
15:30 &
17:30

BODIES WE
FALL FOR

PERFORMANCE • WYSTĘP
— Nayia T. Karacosta

④ Theater des Lachens
19:30

ALICE D

PERFORMANCE • WYSTĘP
— Jenny Wübbe

③ Collegium Polonicum
Tiefgarage
[Parking podziemny]
21:15

AFTERSHOWPARTY

② BLOK O
22:30

PROGRAMM • PROGRAM

SOJOURN



— Not One Not Two

PERFORMANCE • WYSTĘP

Kleist Forum Hinterbühne Scena tylna

Freitag
Friday
Piątek



13.06. | 19:30



~ 75 min



Nicht geeignet für Kinder!

Not suitable for children!

Nieodpowiednie dla dzieci!



Englisch / English / Angielski

DE SOJOURN ist eine kraftvolle visuelle Show zwischen Konzert, Zirkus und Kunsttrip. Sie erzählt die Geschichte einer Frau, die durch Verletzlichkeit, Widerstand und Veränderung geht. In sieben starken Songs trifft mitreißende Live-Musik auf atemberaubende Luftakrobatik. Ganz ohne Worte, aber mit jeder Menge Leidenschaft, Bildern und Sounds nimmt SOJOURN mit auf eine emotionale Achterbahnfahrt. Es geht um Mut, Wandel, Lust, Freiheit und darum, alte Vorstellungen von Weiblichkeit über Bord zu werfen. Hinter der Performance steckt das internationale Frauenkollektiv „Not One Not Two“, das verschiedene künstlerische Stile und kulturelle Perspektiven zusammenbringt. Das Ergebnis: roh, intensiv und absolut einzigartig.

EN SOJOURN is a powerful visual show – between a concert, a circus, and an art trip. It tells the story of a woman who goes through vulnerability, resistance and change. Catchy live music meets breathtaking aerial acrobatics in seven powerful songs that feel like chapters of an inner journey. Without words, but with plenty of passion, images and sounds, SOJOURN takes you on an emotional rollercoaster ride. It's about courage, change, desire, freedom and about throwing old ideas of femininity overboard. Behind the performance is the international women's collective "Not One Not Two", which brings together different artistic styles and cultural perspectives. The result: raw, intense, and absolutely unique.

PL SOJOURN to poruszający spektakl wizualny, będący połączeniem koncertu, cyrku i podróży artystycznej. Opowiada historię kobiety, która przechodzi od wrażliwości, przez opór po przemianę. W siedmiu porywających utworach muzyka na żywo łączy się z zapierającymi dech w piersiach akrobacjami powietrznymi. Bez słów, ale za to z pasją, wielością obrazów i dźwięków, SOJOURN zabiera Państwa w emocjonalną przejażdżkę rollercoasterem. Jest to opowieść o odwadze, zmianie, pożądaniu, wolności oraz o porzuceniu starych wyobrażeń o kobiecości. Za spektaklem stoi międzynarodowy kolektyw kobiet „Not One Not Two“, który łączy różne style artystyczne i perspektywy kulturowe. Efekt jest surowy, intensywny i absolutnie wyjątkowy.

SALVATION (GLITTER DOESN'T CARE I'M A BOY)



— Shlomi Moto Wagner

DRAG RITUAL

Kleist Forum Studiobühne
Scena studyjna

Freitag
Friday
Piątek

— 13.06. | 21:00



~ 75 min



Triggerwarnung: Stroboskoplicht
und intensiver Ton / Trigger war-
ning: flashing lights, intense sound /
Ostrzeżenie: migające światła,
głośne dźwięki



Englisch / English / Angielski

DE Was wäre, wenn Verwandlung heilig wäre – und Glitzer der rituelle Staub? SALVATION ist ein Science-Fiction-Drag-Ritual und eine Musiktheaterperformance des Künstlers Shlomi Moto Wagner, auch bekannt als Drag Queen Mazy Mazeltov. Ausgehend von Visionen und körperlichen Erfahrungen aus der frühen Kindheit lädt Wagner uns in eine schillernde Welt aus Wissenschaft, Pop-Mythologie, queerer Spiritualität und feministischem Denken ein. In SALVATION trifft Oper auf Techno und alte jüdische Texte auf Hildegard von Bingen. Es ist eine Beschwörung, ein Monolog, ein Konzert und eine Bar Mitzwa – alles in einer leidenschaftlichen Performance.

EN What if transformation were sacred – and glitter were ritual dust? SALVATION is a science fiction drag ritual and musical theater performance by artist Shlomi Moto Wagner, also known as drag queen Mazy Mazeltov. Drawing on visions and physical experiences from early childhood, Wagner invites us into a dazzling world of science, pop mythology, queer spirituality and feminist thinking. In SALVATION, opera meets techno and ancient Jewish texts meet Hildegard von Bingen. It is an incantation, a monologue, a concert and a bar mitzvah – all in one passionate performance.

PL A co by było, gdyby przemiana była święta – a brokat rytualnym pyłem? SALVATION to science fiction drag ritual i spektakl muzyczny autorstwa artysty Shlomi Moto Wagnera, znanego również jako drag queen Mazy Mazeltov. Wychodząc od wizji i namacalnych doświadczeń z wczesnego dzieciństwa, Wagner zaprasza nas do olśniewającego świata nauki, popowej mitologii, queerowej duchowości i feministycznego myślenia. W SALVATION opera spotyka się z techno, a stare teksty żydowskie z Hildegardą von Bingen. To zaklęcie, monolog, koncert i bar micwa – wszystko w jednym pełnym pasji spektaklu.

PROGRAMM • PROGRAM

INA WEST



© Katarzyna Mischczak

KONZERT / AUDIOVISUELLE PERFORMANCE • CONCERT / AUDIO-VISUAL
PERFORMANCE • KONCERT / WYSTĘP AUDIOWIZUALNY

Kleist Forum Unterbühne Scena dolna

Freitag — 13.06. | 22:30
Friday
Piątek

DE Roh, poetisch und tanzbar: INA WEST macht elektronische Musik, die unter die Haut geht. Zwischen Trip Hop, Acid Jazz und Techno erzählt sie Geschichten von Mädchen, von Sehnsucht und Rebellion und Freiheit. Spoken Word, Balkan-Feeling, Bristol-Vibes und eine Geige, die durch den Nebel schneidet. Sie bewegt sich zwischen Klangwelten, immer auf der Kante, immer intensiv. Ob auf großen Festivalbühnen oder im Garten in Bristol: Sie schreibt, produziert und performt alles selbst. Ihr neues Album „Girls“ ist eine wilde Klangreise voller Leidenschaft – von flüsternden Field Recordings bis hin zu wildem Beat-Wahnsinn. INA WEST ist mehr als Musik, sie ist Sound, Szene, sie ist Haltung. Und live? Ein Rausch.

EN Raw, poetic, and inviting to dance: INA WEST makes electronic music that captivates the senses. Between trip hop, acid jazz and techno, she tells stories of girls, longing, rebellion and freedom. Spoken word, Balkan influences, Bristol vibes and a violin that rises above the fog. She navigates between soundscapes, always on the edge, always intense. Whether on big festival stages or in a garden in Bristol, she writes, produces and performs everything herself. Her new album “Girls” is a wild sound journey full of passion – from whispering field recordings to wild beat madness. INA WEST is more than music; she is sound, scene, attitude. And live? A rush.

PL Surowa, poetycka i taneczna: INA WEST tworzy elektroniczną muzykę, która porusza do głębi. Łącząc trip hop, acid jazz i techno, opowiada historie o dziewczynach, o tęsknocie, buncie i wolności. Poezja mówiona, klimat Bałkanów, atmosfera Bristolu i odgłos skrzypiec przebijający się przez mgłę. Artystka porusza się między światami dźwięków, zawsze na krawędzi, zawsze intensywnie. Niezależnie od tego, czy występuje na wielkich festiwalowych scenach, czy w ogrodzie w Bristolu: sama pisze, produkuje i wykonuje wszystkie swoje utwory. Jej nowy album „Girls” to dzika podróż dźwiękowa pełna pasji – od szeptanych nagrań terenowych po nieokiełznane szaleństwo rytmów. INA WEST to coś więcej niż muzyka, to dźwięk, scena, to postawa. A na żywo? To prawdziwy haj.

PROGRAMM • PROGRAM

PSYCHOANALYSE DES GELDES



© Charlotte Bösling

WORKSHOP • WARSZTATY

BLOK O

Samstag
Saturday
Sobota

— 14.06. | 15:30
17:30



Deutsch, Englisch / German,
English / Niemiecki, Angielski

DE In PSYCHOANALYSE DES GELDES machen Deepfake Situations Geld zu einer Bühne, einer Metapher und einer Methode. In dieser immersiven, partizipativen Performance werden die Zuschauenden durch eine spekulative Gruppentherapiesitzung geführt, die unsere emotionalen Verstrickungen mit Geld erforscht. Die Darsteller*innen tragen Sturmhauben und Poloshirts und inszenieren surreale Therapierituale in der Mitte eines Kreises – echtes oder falsches Geld inklusive. Im Laufe der Sitzung werden die Teilnehmenden eingeladen, persönliche Assoziationen zu teilen, Geschichten über wirtschaftliche Not zu hören, über Werte zu meditieren und mit einem kollektiven „Zaubertrick“ zu enden, der die Logik des Geldes auf die Schippe nimmt.

EN In PSYCHOANALYSIS OF MONEY Deepfake Situations turn money into a stage, a metaphor, and a method. In this immersive, participatory performance, the audience is guided through a speculative group therapy session that explores our emotional entanglements with money. The performers wear balaclavas and polo shirts and stage surreal therapy rituals in the middle of a circle – real or fake money included. Over the course of the session, participants are invited to share personal associations, hear stories of economic hardship, meditate on values, and end with a collective “magic trick” that pokes fun at the logic of money.

PL W PSYCHOANALIZA PIENIĄDZA grupa Deepfake Situations sprawia, że pieniądze stają się sceną, metaforą i metodą. W tym immersyjnym, interaktywnym spektaklu widzowie uczestniczą w hipotetycznej sesji terapii grupowej, która bada nasze emocjonalne uwikłania z pieniędzmi. Aktorzy w kominiarkach i koszulkach polo odgrywają w środku kręgu surrealistyczne rytuały terapeutyczne – z użyciem prawdziwych lub fałszywych pieniędzy. W trakcie sesji uczestnicy są zachęceni do dzielenia się osobistymi skojarzeniami, wysłuchania opowieści o trudnościach finansowych, medytacji nad wartościami, a na koniec do wspólnego wykonania „sztuczki magicznej”, która wyśmiewa logikę pieniądza.

PROGRAMM • PROGRAM

BODIES WE FALL FOR



© Pavlos Vrioides

— **Nayia T. Karacosta**

WORKSHOP • WARSZTATY

Theater des Lachens

Samstag — **14.06. | 19:30**
Saturday
Sobota



Griechisch-zyprischer Dialekt,
englische und deutsche Untertitel,
Deutsche Gebärdensprache /
Greek cypris dialect, english
and german Subtitles, German
Sign Language /
Spektakl w greckim dialekcie
cypryjskim, angielskie i niemieckie
napisy i niemiecki język migowy

© Idee & Recherche / Idea & Research / Pomysł i badania naukowe: **Team** | Text / Texts / Tekst: **Nayia T. Karacosta** | Regie / Director / Reżyseria: **Elena Sokratous** |
Choreografie / Choreographie / Choreografia: **Eleftheria Sokratous** | Bühnenbild / Scenography / Scenografia: **Julia Georgiadou** | Poesie / Poetry / Poezja: **Panagiota Zintili** |
Einleitungsvideo / Video Introduction / Wstęp wideo: **Panagiotis Paschalidis** | Montage / Editing / Montaż: **Andreas Touloumi** | Lichtdesign / Lighting Design / Projekt oświetlenia: **Vassilis Peteinaris** | Postergestaltung / Poster Design / Projekt plakatu: **Evanthia Kepola** | Künstlerische Barrierefreiheit / Creative Accessibility / Dostępność kreatywna: **Christos Papamichael** | Produktion / Production / Produkcja: **Multispace Ipogeia Skini Synergeio (Limassol, Cyprus)** | Tour-Produzent*in / Touring Producer / Producent trasy: **Christos Papamichael – liminal** | Auf der Bühne / On stage / Występują: **Nayia T. Karacosta & Panagiota Zintili**

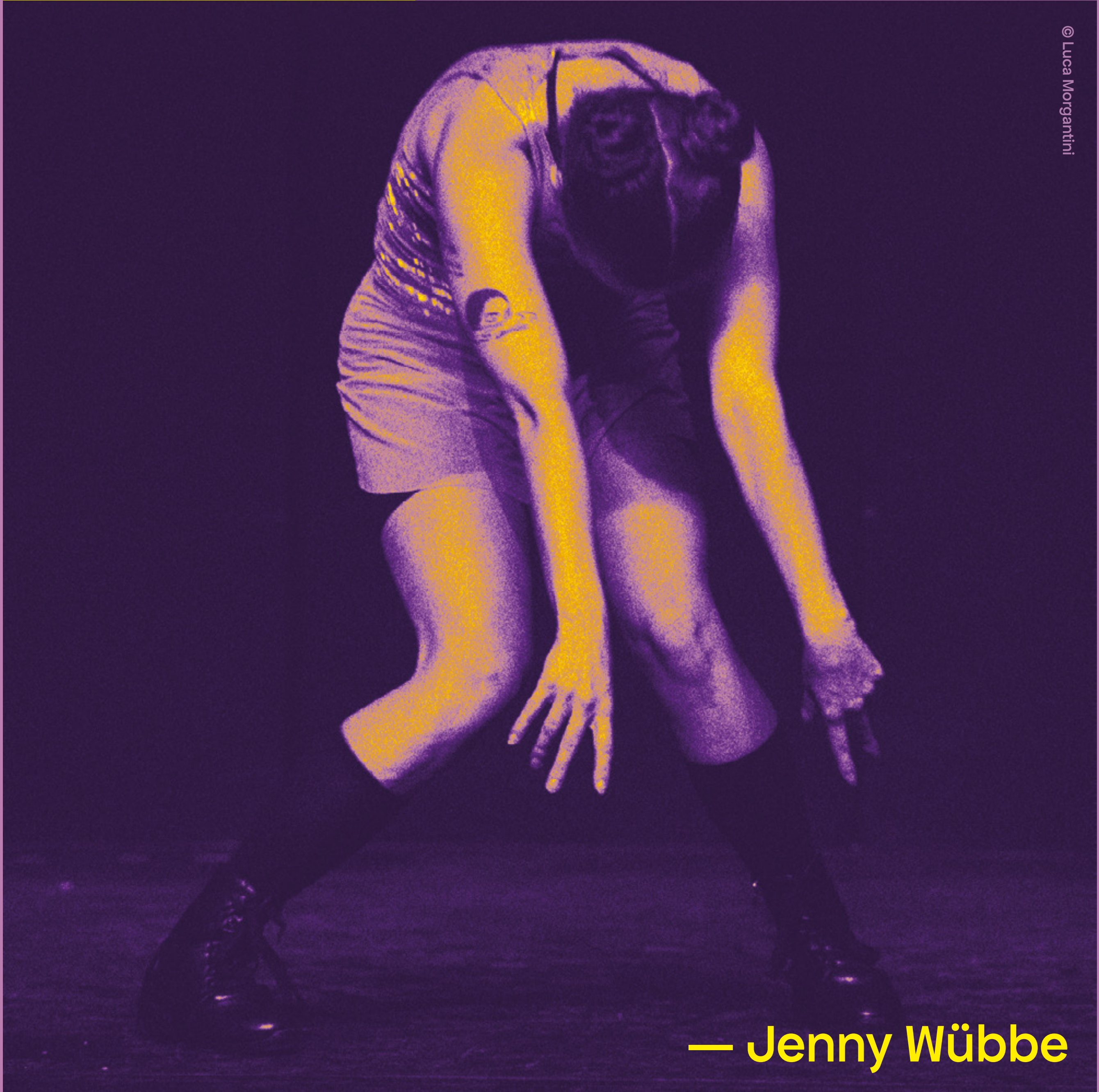
DE Zwei junge Frauen erzählen ganz offen und ehrlich über ihre Sicht auf die Liebe. BODIES WE FALL FOR ist ein Dokumentar-theaterstück, das danach fragt: In welche Körper verlieben wir uns und warum? Basierend auf echten Interviews und in wortgetreuer Form präsentieren und erkunden Nayia und Panagiota die intime Welt von Dating-Apps, ersten Küssen, ersten Dates und Sex – und setzen sich dabei auch mit der tieferen Frage nach dem Zugang zur Liebe auseinander. Gleiche Liebe. Für jeden Körper. Als erste Performance in Zypern, die speziell für Menschen mit Seh-, Hör- und Mobilitätseinschränkungen zugänglich ist, holt BODIES WE FALL FOR den Raum auf der Bühne für Perspektiven zurück, die oft ignoriert werden.

EN Two young women talk openly and honestly about their views on love. BODIES WE FALL FOR is a documentary theater piece that asks: What bodies do we fall in love with and why? Based on real interviews and presented verbatim, Nayia and Panagiota explore the intimate world of dating apps, first kisses, first dates, and sex – while also grappling with the deeper question of access to love. Equal love. For every body. As the first performance in Cyprus specifically accessible to people with visual, hearing, and mobility impairments, BODIES WE FALL FOR reclaims the space on stage for perspectives that are often ignored.

PL Dwie młode kobiety opowiadają otwarcie i szczerze o swoim spojrzeniu na miłość. BODIES WE FALL FOR to dokumentalny spektakl teatralny, który zadaje pytanie: w jakich ciałach się zakochujemy i dlaczego? Na podstawie prawdziwych wywiadów i wiernie oddając ich treść, Nayia i Panagiota przedstawiają i odkrywają intymny świat aplikacji randkowych, pierwszych pocałunków, randek i seksu, a przy tym zmagają się z głębszym pytaniem o dostęp do miłości. Równa miłość. Dla każdego ciała. Jako pierwszy spektakl na Cyprze, który jest specjalnie dostosowany do potrzeb osób z niepełnosprawnościami wzrokowymi, słuchowymi czy ruchowymi, BODIES WE FALL FOR przywraca na scenę perspektywy, które są często ignorowane.

PROGRAMM • PROGRAM

ALICE D



© Luca Morgantini

— Jenny Wübbe

PERFORMANCE • WYSTĘP

Theater des Lachens

Samstag — 14.06. | 19:30
Saturday
Sobota



~ 80 min



Trigger: Licht und intensiver Ton /
Trigger: lights, intense sound /
Ostrzeżenie: migające światła,
głośne dźwięki



Deutsch / German / Niemiecki

DE Tief in der sanften Nacht taucht ALICE D immer tiefer in eine Welt voller ekstatischer Freiheit, pulsierender Beats und verführerischer Dunkelheit ein. In dieser Solo-Performance verwandelt Jenny Helene Wübbe den Techno-Club in ein modernes Wunderland, in dem Flucht und Selbstfindung Hand in Hand gehen – und in dem Tanz sowohl Befreiung als auch Risiko ist. Inspiriert von René Daumals „Die große Trunkenheit“ und Lewis Carrolls „Alice im Wunderland“ verbindet ALICE D lyrische Monologe, klassische Texte und techno-getriebene Bewegungen. Es ist ein Kaleidoskop aus Exzess, Widerstand und dem empfindlichen Gleichgewicht zwischen Kontrolle und Hingabe.

EN Deep in the gentle night, ALICE D dives deeper and deeper into a world of ecstatic freedom, pulsating beats, and seductive darkness. In this solo performance, Jenny Helene Wübbe transforms the techno club into a modern wonderland where escape and self-discovery go hand in hand – and where dance is both liberation and risk. Inspired by René Daumal’s “The Great Intoxication” and Lewis Carroll’s “Alice in Wonderland”, ALICE D combines lyrical monologues, classic texts, and techno-driven movements. It is a kaleidoscope of excess, resistance, and the delicate balance between control and surrender.

PL W głębi spokojnej nocy ALICE D zanurza się coraz bardziej w świat pełen ekstatycznej wolności, pulsujących rytmów i uwodzicielskiej ciemności. W tym monodramie Jenny Helene Wübbe przemienia klub techno w nowoczesną krainę czarów, w której ucieczka i odkrywanie siebie idą w parze, a taniec jest zarówno wyzwoleniem, jak i ryzykiem. Zainspirowana „Wielkim upojeniem“ René Daumala oraz „Alicją w Krainie Czarów“ Lewisa Carrolla, ALICE D łączy liryczne monologi, klasyczne teksty i ruchy w rytmie techno. To kalejdoskop złożony z ekscesu, buntu i delikatnej równowagi między kontrolą a poddaniem.

KARTE • MAP • MAPA



1 Kleist Forum
Platz der Einheit 1
15230 Frankfurt (Oder)

2 BLOK O
Karl-Marx-Str. 182
15230 Frankfurt (Oder)

3 Collegium Polonicum
ul. Kościuszki 1
69-100 Słubice

4 Theater des Lachens
Ziegelstraße 31
15230 Frankfurt (Oder)

DE Alle Veranstaltungen sind kostenfrei und in ihrer Platzanzahl begrenzt. Daher bitten wir um eine vorherige Platzreservierung auf [Eventbrite](#).

EN The events are free of charge and places are limited. We therefore ask you to make a reservation in advance on [Eventbrite](#).

PL Wszystkie wydarzenia są bezpłatne, a liczba miejsc jest ograniczona. Dlatego prosimy o wcześniejszą rezerwację miejsc pod adresem [Eventbrite](#).



unithea-festival.com

Ein Projekt der Kulturkoordination an der Europa-Universität Viadrina.

